Gen

Chapter 16

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

מִצְרִ֖ית	שִׁפְחָ֥ה	וְלָ֛הּ	ל֑וֹ	יָלְדָ֖ה	לֹ֥א	אַבְרָ֔ם	אֵ֣שֶׁת	וְשָׂרַי֙	1
মিসরীয়	দাসী	এবং-তার	-তার	সন্তান-প্রসব-করেছিল	না	অব্রামের	স্ত্রী	এবং-সারয়	
H4713	H8198			H3205	H3808	H0087	H0802	H8297	

הָגָֽר׃	וּשְׁמָ֥הּ
হাগার	এবং-নাম-তার
H1904	H8034

সারী ছিল অব্রামের স্ত্রী| তার ও অব্রামের কোনও সন্তানাদি ছিল না| সারী মিশর থেকে একজন দাসী এনেছিল| তার নাম হাগার|

מִלֶּ֔דֶת	יְהוָה֙	עֲצָרַ֤נִי	נָ֞א	הִנֵּה־	אַבְרָ֗ם	אֶל־	שָׂרַ֜י	וַתֹּ֨אמֶר	2
-সন্তান-প্রসব-থেকে	যিহোবা	রুদ্ধ-করেছেন-আমাকে	দয়া-করে	দেখ-	অব্রামের	-প্রতি-	সারয়	এবং-বলল	
H3205	H3068	H6113	H4994	H2009	H0087	H0413	H8297	H0559	

שָׂרָֽי׃	לְק֥וֹל	אַבְרָ֖ם	וַיִּשְׁמַ֥ע	מִמֶּ֑נָּה	אִבָּנֶ֣ה	אוּלַ֖י	שִׁפְחָתִ֔י	אֶל־	נָא֙	בֹּא־
সারয়ের	-কণ্ঠে	অব্রাম	এবং-শুনল	-তার-থেকে	গঠিত-হব	হয়ত	দাসী-আমার	-প্রতি-	দয়া-করে	যাও-
H8297		H0087	H8085		H1129	H0194	H8198	H0413	H4994	H0935

সারী অব্রামকে বললেন, “প্রভু আমায় সন্তান ধারণের ক্ষমতা দেন নি| তাই তুমি আমার দাসী হাগারের কাছে যাও| আমাকে একটি সন্তান দাও এবং আমি সেই সন্তানকে নিজের বলে গ্রহণ করবো|” অব্রাম সারীর নির্দেশ অনুসরণ করলেন|

שָׁנִ֔ים	עֶ֣שֶׂר	מִקֵּץ֙	שִׁפְחָתָ֔הּ	הַמִּצְרִית֙	הָגָ֤ר	אֶת־	אַבְרָ֗ם	אֵֽשֶׁת־	שָׂרַ֣י	וַתִּקַּ֞ח	3
বছরের	দশ	-শেষে	দাসী-তার	-মিসরীয়	-হাগারকে	-	অব্রামের	স্ত্রী-	সারয়	এবং-নিল	
H8141	H6235	H7093	H8198	H4713	H1904	H0853	H0087	H0802	H8297	H3947	

לְאִשָּֽׁה׃	ל֥וֹ	אִישָׁ֖הּ	לְאַבְרָ֥ם	אֹתָ֛הּ	וַתִּתֵּ֥ן	כְּנָ֑עַן	בְּאֶ֣רֶץ	אַבְרָ֖ם	לְשֶׁ֥בֶת
-স্ত্রী-হিসাবে	-সে	স্বামী-তার	-অব্রামকে	-তাকে	এবং-দিল	কনানের	-দেশে	অব্রামের	-বাসের
H0802		H0376	H0087	H0853	H5414		H0776	H0087	H3427

অব্রাম কনানে দশ বছর বাস করার পরে এই ঘটনা ঘটে| সারী হাগারকে তাঁর স্বামী অব্রামের কাছে পাঠালো| (হাগার ছিল তাঁর মিশরীয় দাসী|)

וַתֵּקַ֥ל	הָרָ֔תָה	כִּ֣י	וַתֵּ֙רֶא֙	וַתַּ֑הַר	הָגָ֖ר	אֶל־	וַיָּבֹ֥א	4
এবং-হীন-হল	গর্ভবতী-হয়েছে	যে	এবং-দেখল	এবং-গর্ভবতী-হল	হাগারের	-প্রতি-	এবং-গেল	
H7043	H2029		H7200	H2029	H1904	H0413	H0935	

בְּעֵינֶֽיהָ׃	גְּבִרְתָּ֖הּ
-চোখে-তার	গৃহকর্ত্রী-তার
	H1404

অব্রামের দ্বারা হাগার গর্ভবতী হলো| যখন সে একথা জানতে পারল সে খুব গর্বিতা হয়ে উঠল এবং ভাবল সে তার প্রভু পত্নী সারীর চেয়ে ভাল|

שִׁפְחָתִי֙	נָתַ֤תִּי	אָנֹכִ֜י	עָלֶ֗יךָ	חֲמָסִ֣י	אַבְרָם֮	אֶל־	שָׂרַ֣י	וַתֹּ֨אמֶר	5
দাসী-আমার	দিলাম	আমি	-তোমার-উপরে	অন্যায়-আমার	অব্রামের	-প্রতি-	সারয়	এবং-বলল	
H8198	H5414	H0595		H2555	H0087	H0413	H8297	H0559	

יְהוָ֖ה	יִשְׁפֹּ֥ט	בְּעֵינֶ֑יהָ	וָאֵקַ֖ל	הָרָ֔תָה	כִּ֣י	וַתֵּ֙רֶא֙	בְּחֵיקֶ֔ךָ
যিহোবা	বিচার-করুক	-চোখে-তার	এবং-হীন-হলাম	গর্ভবতী-হয়েছে	যে	এবং-দেখল	-বুকে-তোমার
H3068	H8199		H7043	H2029		H7200	H2436

וּבֵינֶֽיךָ׃	בֵּינִ֥י
এবং-মধ্যে-তোমার	-মধ্যে-আমার
H0996	H0996

> কিন্তু সারী অব্রামকে বলল, “আমার দাসী এখন আমাকেই তিরস্কার করে এবং এর জন্যে তুমি দায়ী| আমিই তাকে তোমার কাছে পাঠিয়েছিলাম| সে গর্ভবতী হল| এখন সে নিজেকে আমার চেয়ে ভাল মনে করে| প্রভু বিচার করুন যে কোনটা ঠিক|”

הַטּ֣וֹב	לָ֑הּ	עֲשִׂי־	בְּיָדֵ֔ךְ	שִׁפְחָתֵךְ֙	הִנֵּ֤ה	שָׂרַ֗י	אֶל־	אַבְרָ֜ם	וַיֹּ֨אמֶר	6
-ভালো	-তাকে	কর-	-হাতে-তোমার	দাসী-তোমার	দেখ	সারয়ের	-প্রতি-	অব্রাম	এবং-বলল	
			H3027	H8198	H2009	H8297	H0413	H0087	H0559	

מִפָּנֶֽיהָ׃	וַתִּבְרַ֖ח	שָׂרַ֔י	וַתְּעַנֶּ֣הָ	בְּעֵינָ֑יִךְ
-সামনে-থেকে-তার	এবং-পালিয়ে-গেল	সারয়	এবং-নির্যাতন-করল-তাকে	-চোখে-তোমার
H6440	H1272	H8297		

> কিন্তু অব্রাম সারীকে বলল, “তুমিই হাগারের গৃহকর্ত্রী| তোমার যে রকম ইচ্ছে সে রকমভাবেই তুমি হাগারের ব্যবস্থা করবে|” ফলে সারী তাঁর দাসী হাগারকে দুঃখ দিলেন এবং হাগার সেখান থেকে পালিয়ে গেল|

הָעַ֖יִן	עַל־	בַּמִּדְבָּ֑ר	הַמַּ֖יִם	עֵ֥ין	עַל־	יְהוָ֛ה	מַלְאַ֧ךְ	וַֽיִּמְצָאָ֞הּ	7
-ঝরনাটির	-কাছে-	-মরুভূমিতে	-পানির	ঝরনা	-কাছে-	যিহোবার	দূত	এবং-খুঁজে-পেলেন-তাকে	
			H4325			H3068	H4397	H4672	

שֽׁוּר׃	בְּדֶ֥רֶךְ
শূরের	-পথে
H7793	H1870

> মরুভূমির মধ্যে এক জলপূর্ণ কূপের পাশে প্রভুর দূত হাগারকে দেখতে পেল| জলাশয়টি ছিল শূর যাওয়ার পথে|

וַתֹּ֕אמֶר	תֵלֵ֑כִי	וְאָ֣נָה	בָ֖את	מִזֶּ֥ה	אֵֽי־	שָׂרַ֛י	שִׁפְחַ֧ת	הָגָ֞ר	וַיֹּאמַ֗ר	8
এবং-বলল	যাচ্ছ	এবং-কোথায়	এসেছ	-থেকে	কোথা-	সারয়ের	দাসী	হাগার	এবং-বললেন	
H0559	H3212	H0575	H0935	H2088	H0335	H8297	H8198	H1904	H0559	

בֹּרַֽחַת׃	אָנֹכִ֖י	גְּבִרְתִּ֔י	שָׂרַ֣י	מִפְּנֵי֙
পালিয়ে-যাচ্ছি	আমি	গৃহকর্ত্রী-আমার	সারয়ের	-সামনে-থেকে
H1272	H0595	H1404	H8297	H6440

> সেই দূত বলল, “হাগার তুমি তো সারীর পরিচারিকা| তুমি এখানে কেন? তুমি কোথায় যাচ্ছো?” হাগার বলল, “আমি সারীর কাছ থেকে পালাচ্ছি|”

תַּ֥חַת	וְהִתְעַנִּ֖י	גְּבִרְתֵּ֑ךְ	אֶל־	שׁ֖וּבִי	יְהוָ֔ה	מַלְאַ֣ךְ	לָהּ֙	וַיֹּ֤אמֶר	9
-নীচে	এবং-বিনীত-হও	গৃহকর্ত্রী-তোমার	-প্রতি-	ফিরে-যাও	যিহোবার	দূত	-তাকে	এবং-বললেন	
H8478		H1404	H0413	H7725	H3068	H4397		H0559	

יָדֶֽיהָ׃
হাত-তার
H3027

> প্রভুর দূত হাগারকে বলল, “সারী তোমার গৃহকর্ত্রী| তার কাছে ফিরে যাও| তার বাধ্য হও|”

10

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
לָהּ	-তাকে	
מַלְאַךְ	দূত	H4397
יְהוָה	যিহোবার	H3068
הַרְבָּה	বৃদ্ধি-করতে	
אַרְבֶּה	বৃদ্ধি-করব	
אֶת־	-	H0853
זַרְעֵךְ	বংশ-তোমার	H2233
וְלֹא	এবং-না	H3808
יִסָּפֵר	গোনা-যাবে	
מֵרֹב׃	-বহুত্ব-থেকে	H7230

> হাগারকে প্রভুর দূত আরও বলল, “তোমার থেকে বিশাল জনসমষ্টি সৃষ্টি হবে| এত বিপুল জনসংখ্যা হবে যে তাদের গুনে শেষ করা যাবে না|”

11

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
לָהּ	-তাকে	
מַלְאַךְ	দূত	H4397
יְהוָה	যিহোবার	H3068
הִנָּךְ	দেখ-তুমি	H2009
הָרָה	গর্ভবতী	
וְיֹלַדְתְּ	এবং-সন্তান-প্রসব-করবে	H3205
בֵּן	পুত্র	
וְקָרָאת	এবং-ডাকবে	H7121
שְׁמוֹ	নাম-তার	H8034
יִשְׁמָעֵאל	ইশমায়েল	H3458
כִּי־	কারণ-	
שָׁמַע	শুনেছেন	H8085
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֶל־	-প্রতি-	H0413
עָנְיֵךְ׃	কষ্ট-তোমার	H6040

> প্রভুর দূত আরও বলল, “হাগার, এখন তুমি গর্ভবতী, তুমি হবে এক পুত্রের জননী| পুত্রের নাম দেবে ইশ্মায়েল, কারণ প্রভু শুনেছেন তোমার উপর দুর্ব্যবহার হয়েছে, তিনি তোমাকে সাহায্য করবেন|

12

וְהוּא	এবং-সে	H1931
יִהְיֶה	হবে	H1961
פֶּרֶא	বন্য-গাধা	H6501
אָדָם	মানুষ	H0120
יָדוֹ	হাত-তার	H3027
בַכֹּל	-সকলের-বিরুদ্ধে	H3605
וְיַד	এবং-হাত	H3027
כֹּל	সকলের	H3605
בּוֹ	-তার-বিরুদ্ধে	
וְעַל־	এবং-ওপরে-	
פְּנֵי	মুখ	H6440
כָל־	সকল-	H3605
אֶחָיו	ভাইদের-তার	H0251
יִשְׁכֹּן׃	বাস-করবে	H7931

> ইশ্মায়েল স্বাধীন এবং উদ্দাম হবে যেমন উদ্দাম হয় বন্য গাধা| সে সবার বিরুদ্ধে দাঁড়াবে এবং সবাই হবে তার প্রতিপক্ষ| সে স্থান থেকে স্থানান্তরে ঘুরে বেড়াবে এবং ভাইদের বসতির কাছে তাঁবু গাড়বে|”

13

וַתִּקְרָא	এবং-ডাকল	H7121
שֵׁם־	নাম-	H8034
יְהוָה	যিহোবার	H3068
הַדֹּבֵר	-কথা-বলা	H1696
אֵלֶיהָ	-তাকে	H0413
אַתָּה	তুমি	
אֵל	ঈশ্বর	H0410
רֳאִי	দর্শনের	H7210
כִּי	কারণ	
אָמְרָה	বলল	H0559
הֲגַם	কি-আবার	H1571
הֲלֹם	এখানেও	H1988
רָאִיתִי	দেখলাম	H7200
אַחֲרֵי	-পরে	
רֹאִי׃	দর্শক-আমার	H7200

> প্রভু হাগারের সঙ্গে কথা বললেন| হাগার ঈশ্বরের এক নতুন নাম দিল| সে তাঁকে বলল, “আপনি হলেন ঈশ্বর যিনি আমায় দেখেন|” সে এই কথা বলল কারণ সে ভাবল, “এরকম জায়গাতেও ঈশ্বর আমায় দেখতে পাচ্ছেন, আমার ভালমন্দের কথা চিন্তা করছেন|”

14

עַל־	-ওপরে-	
כֵּן	সেই	
קָרָא	ডাকল	H7121
לַבְּאֵר	-কূপকে	H0875
בְּאֵר לַחַי רֹאִי	বের-লহয়-রোয়ী	H0883
הִנֵּה	দেখ	H2009
בֵין־	-মধ্যে-	H0996
קָדֵשׁ	কাদেশ	H6946
וּבֵין	এবং-মধ্যে	H0996
בָּרֶד׃	ব□রদ	H1260

> সুতরাং ঐ কূপের নাম হল বের-লহয়-রোয়ী| কাদেশ এবং বেরদ অঞ্চলের মধ্যে ঐ কূপের অবস্থান|

15

וַתֵּלֶד	এবং-সন্তান-প্রসব-করল	H3205
הָגָר	হাগার	H1904
לְאַבְרָם	-অব্রামের	H0087
בֵּן	পুত্র	
וַיִּקְרָא	এবং-ডাকল	H7121
אַבְרָם	অব্রাম	H0087
שֶׁם־	নাম-	H8034
בְּנוֹ	পুত্র-তার	
אֲשֶׁר־	যাকে-	
יָלְדָה	সন্তান-প্রসব-করেছিল	H3205
הָגָר	হাগার	H1904
יִשְׁמָעֵאל׃	ইশমায়েল	H3458

> হাগার অব্রামের পুত্রের জন্ম দিল| সে অব্রাম পুত্রের নাম দিল ইশ্মায়েল|

16

Hebrew	Bengali	Strong's
וְאַבְרָ֕ם	এবং-অব্রাম	H0087
בֶּן־	পুত্র-	
שְׁמֹנִ֥ים	আশি	H8084
שָׁנָ֖ה	বছরের	H8141
וְשֵׁ֣שׁ	এবং-ছয়	H8337
שָׁנִ֑ים	বছরের	H8141
בְּלֶֽדֶת־	-সন্তান-প্রসবে-	H3205
הָגָ֥ר	হাগার	H1904
אֶת־	-	H0853
יִשְׁמָעֵ֖אל	-ইশমায়েলকে	H3458
לְאַבְרָֽם׃	-অব্রামের	H0087
ס	ছ	

> যখন হাগারের গর্ভে ইশ্মায়েলের জন্ম হয় তখন অব্রামের বয়স 86 বছর|